

儒

藏



精華編越南之部一冊
經部 史部

儒藏



北京大學《儒藏》編纂與研究中心

圖書在版編目(CIP)數據

儒藏. 精華編. 越南之部一/北京大學《儒藏》編纂與研究中心編. —北京: 北京大學出版社, 2013. 1

ISBN 978-7-301-21869-3

I. ①儒… II. ①北… III. ①儒家 IV. ①B222

中國版本圖書館 CIP 數據核字(2012)第 316389 號

書名: 儒藏(精華編越南之部一)

著作責任者: 北京大學《儒藏》編纂與研究中心 編

責任編輯: 武芳 周粟 翁雯婧 童祁

標準書號: ISBN 978-7-301-21869-3/B·1095

出版發行: 北京大學出版社

地址: 北京市海淀區成府路 205 號 100871

網址: <http://www.pup.cn> 新浪官方微博: @北京大學出版社

電子信箱: dianjiwenhua@163.com

電話: 郵購部 62752015 發行部 62750672 編輯部 62756449

出版部 62754962

印刷者: 北京中科印刷有限公司

經銷者: 新華書店

787 毫米×1092 毫米 16 開本 68.25 印張 620 千字

2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

定價: 500.00 元

未經許可,不得以任何方式複製或抄襲本書之部分或全部內容。

版權所有,侵權必究 舉報電話: 010-62752024

電子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

《儒藏》精華編越南之部第一冊

首席總編纂 季羨林

項目首席專家 湯一介

總編纂 湯一介 龐朴 孫欽善 安平秋
(按年齡排序)

本冊主編 阮金山

《儒藏》精華編凡例

一、中國傳統文化以儒家思想爲中心。《儒藏》爲儒家經典和反映儒家思想、體現儒家經世做人原則的典籍的叢編。收書時限自先秦至清代結束。

二、《儒藏》精華編爲《儒藏》的一部分，選收《儒藏》中的精要書籍。

三、《儒藏》精華編所收書籍，包括傳世文獻和出土文獻。傳世文獻按《四庫全書總目》經史子集四部分類法分類，大類、小類基本參照《中國叢書綜錄》和《中國古籍善本書目》，於個別處略作調整。凡單書已收入入選的個人叢書或全集者，僅存目錄，並注明互見。出土文獻單列爲一個部類，原件以古文字書寫者一律收其釋文文本。韓國、日本、越南儒學者用漢文寫作的儒學著作，編爲海外文獻部類。

四、所收書籍的篇目卷次，一仍底本原貌，不選編，不改編，保持原書的完整性和獨立性。

五、對入選書籍進行簡要校勘。以對校爲主，確定內容完足、精確率高的版本爲底本，精選有校勘價值的版本爲校本。出校堅持少而精，以校正誤爲主，酌校異同。校記力求規範、精煉。

六、根據現行標點符號用法，結合古籍標點通例，進行規範化標點。專名號除書名號用角號（∟）外，其他一律省略。

七、對較長的篇章，根據文字內容，適當劃分段落。正文原已分段者，不作改動。千字以內的短文一般不分段。

八、各書卷端由整理者撰寫《校點說明》，簡要介紹作者生平、該書成書背景、主要內容及影響，以及整理時所確定的底本、校本（舉全稱後括注簡稱）及其他有關情況。重複出現的作者，其生平事蹟按出現順序前詳後略。

九、本書用繁體漢字豎排，小注一律排爲單行。

《儒藏》精華編越南之部序言

儒學隨著漢字及中國文化早在秦漢時期（公元前二世紀—公元二世紀）傳入越南，並開始在越南發揮影響。但在公元二世紀至十世紀期間，儒學對越南社會的影響不甚明顯，幾乎僅限於華僑、行政官僚等上層社會範圍，而尚未普及到社會文化的各個方面。所以這段時期所出現的著名儒家學者及儒學文獻並不多。

自從李朝於公元十世紀成立之後，爲了建設一個獨立文明的國家，儒學逐步被統治者採用，所以其對社會生活各個方面的影響力不斷增強。被儒學思想佔領的

第一個領域當然就是政治，接著逐步擴展到思想、文教、學術著作、文學創作、社會文化、民間風俗等方面。自十世紀至十五世紀，儒學的地位不斷得到鞏固並提升。但是因爲佛教此時相當盛行，儒學在三教當中未能取得優勢地位，仍與其他兩派平分秋色。

自公元十五世紀黎朝起，儒學的地位才開始超過佛道兩家，成爲主體思想。儒學也逐步滲透到越南社會的各個領域及階層。這種狀況一直延續到十九世紀。在儒學的影響之下，本來充滿東南亞特色的越南文化發生了根本性的轉變，使得越南文化的東亞特色比東南亞特色還要明顯。越南最後一個封建王朝阮朝雖然受到法國的干涉及統治，但是仍然繼承並發揮儒學的傳統。可以說，直到十八、十九世紀，儒學對

於越南的社會文化、人民生活、社會價值體系等方面的影響才達到最深刻的程度。越南人在接受儒家思想的同時，也將儒學文化及思想逐步做了本地化的改變，以符合越南本土文化及本地人的個性。此種本地化又豐富了儒學的內容。

隨著儒學的發展，越南在十、十一世紀慢慢形成了一個重要的社會階層——儒士。他們充當國家統治機構的官僚及知識分子等重要角色，同時也是留存至今的儒學典籍文獻的著作者。越南儒士也具有其他儒學文化圈國家的儒士的共同特色：他們研究儒家經典、修身養性、出仕當官、治理國事、著書立言、詮釋儒家經典、撰寫國史、創作古典文學等等。越南科舉制度就是促使儒士階層成長的重要因素，所以越南儒士都很擅長寫作、熱愛寫作並具有文學創

作的各種條件。因此在現存的儒學文獻當中，詩賦散文等文學類作品佔據了較大的比例。

越南的儒學經典文獻使用兩種文字來記載，或是漢字，或是越南的文字——字喃。越南人用漢越讀音來念漢字。字喃是越南人以漢字為素材，參考漢字造字方式所創造出來的一種標音的方塊文字，用來記錄越南語。字喃早在十世紀之前已出現，但目前被認為最早的篇幅較長的字喃著作是出現於十三世紀的。在最近七個世紀裏，越南人同時使用漢字及字喃兩種文字著書立言。雖然字喃沒有漢字使用得多，但是字喃著述也是構成越南儒家典籍文獻非常重要的部分。

越南現存的儒學文獻僅是越南歷代儒者著述的一小部分。為數不少的儒學

文獻因爲歷史的動蕩、戰爭的破壞、濕熱的近熱帶氣候等因素而壞損、逸失。很多文獻現在僅留下書名，而內容不得而知，甚爲可惜！文獻不足的情況給瞭解越南儒學的面貌及特色帶來許多困難。

越南儒學典籍大體上可分爲以下幾種：第一，儒家經典詮釋著作；第二，國史、法律、典章制度、禮儀、文教、科舉等官方文獻；第三，詩賦、散文、小說、記事等文學類著作；第四，風俗民情及人民日常生活中的綜合性記載，像家譜、家訓、家禮、信函等。

一 儒家經典詮釋著作

越南儒家比較注重經世之學，偏向實踐，而對於純理論的研究不太感興趣。所

以越南儒者在儒家經典詮釋方面沒有多少成就。但是仍有許多儒家學者，特別是通經博學的儒家學者，爲了滿足政治、文教、科舉考試等方面的需求，都在通過著書解釋、討論儒家的經典。

朱文安（一二九二—一三七〇）是一個著書討論儒家經典的儒家學者。他的《四書說約》根據朱注概括地介紹「四書」的內容。這是說明朱子學傳入越南的最早證據，可惜的是，這本書早已失傳。十四世紀末的胡季犛（一三三六—一四〇七）也寫出一些具有詮釋性質的著作，他編《明道》一書，針對儒學思想的一些問題進行討論，並且將《詩經》及《尚書·無逸》轉譯成字喃詩。胡季犛的這些著作也未傳世。但根據相關記載，當時史家都認爲胡季犛對《詩經》的解釋大都依據他自己

的獨特想法，而不是遵循朱子的解釋方式。胡季犛算是越南第一個將儒家經典轉譯成字喃詩的人，可視為這種充滿越南特色的經典詮釋方式的創始人。

儒學在十五、十六世紀取得大規模的發展，但是儒家經典詮釋這一類著作的數量仍然不多。直到十七、十八世紀，此類論述才有突出的發展，許多儒家學者都參加了解經工作，其中最具有代表性的儒者有馮克寬、鄧太滂、黎貴惇、范阮攸、范貴適、吳時任、裴輝璧等。十九世紀曾著書討論儒家經典的有阮德達、阮文超、阮福洪任（嗣德皇帝）、阮綿窩等。十九世紀末二十世紀初的有潘佩珠、黎文啟等。

越南漢喃研究院目前所留存的儒學典籍文獻總共有 1686 種，^① 其中涉及討論、解釋四書五經的有 122 種。^② 這些文

獻使用的文字包括漢字及字喃兩種，在體裁方面也包括韻文及散文兩大類。從整體看來，此類著作主要討論一些儒家經典的義理，表達自己研究儒家經典的心路歷程，或者提出自己對經典的見解。也有一些著作以問答的方式進行論述，此類著作基本上是供教學及科舉考試時用的。為數不少的著作是屬於撮要、節要、簡要的類型，只是簡略地介紹儒家經典的內容及義理。從這些解經的著作中，可以看出越南儒學深受孔孟思想及朱子思想的影響。如果跟中國宋、清諸儒的經典詮釋著作相

① 參考阮春面：《漢喃研究院現存有關係儒學典籍文獻概況——關於儒學文獻的數量及價值的考察與判斷》，《漢喃研究雜誌》第一期，2005 年。

② 參考鄭克孟：《漢喃研究院現存之有關四書五經之漢喃書籍》，《漢喃研究雜誌》第一期，2005 年。

比，越南儒者這些解經論著或許微不足道，但對於越南儒學來說，這些文獻具有非常重要的意義，它們能够反映越南學者對儒學思想的見解及接受方式，同時也顯示越南學者是如何將儒學思想運用到修身治國等實踐方面去的。

二 國史、法律、典章制度、文教、科舉等官方文獻

儒學文化圈諸國的各個封建朝代都非常重視史學，越南的狀況也是一樣，史籍相當發達。早在越南剛獨立之後的李朝、陳朝，一些歷史著作已經問世，像《越史略》（佚名）、黎文休的《史記》等。自十五世紀以降，出現了許多卷帙浩繁的書籍，例如由吳士連及後代史家相續編纂的

《大越史記全書》，由衆史家編纂的《史記續編》、《越史通鑑綱目》、《大南實錄》等。越南的歷史著作所採用的體裁相當豐富，包括編年史、通鑑、史記、實錄、史論、史評、史考等等。現存的史籍書目達到幾百部。越南的歷史論述基本上遵循儒家的史學思想，歷史敘述方式借鑑《春秋》、《史記》的風格，但內容也透露出越南人的民族精神，著述的目的也是爲了滿足越南本地的政治、社會生活及學術研究等需求。

法律文獻及記載典章制度的著作，在漢喃書庫裏也佔據了重要地位。越南最有名的法律文獻就是《國朝刑律》（黎朝洪德律）及《皇越律例》（阮朝法律）。關於典章制度方面的記載，有《黎朝會典》、《大南會典》、潘輝注的《歷朝憲章類志》等。

關於教育、科舉考試制度的文獻，除

了儒家經典的簡要介紹、儒家經典入門教材及高級教材、考卷樣本之外，還有記載歷次科舉考試被錄取者簡歷的《登科錄》，搜集歷次考試的優秀考卷、記載考場規定的文獻。此類文獻是研究越南儒學教育及科舉制度和越南儒學傳播史等課題的珍貴原始資料。

三 儒家的文學類文獻

文學類文獻在越南漢喃典籍文獻當中佔據最大的比例，雖然尚未進行仔細的統計，但此類著作應該有上千種。因為越南各王朝都取法於中國，透過科舉考試「以文取士」制度來選拔人才，所以儒學者都具備文學創作的才華及技巧。他們所使用的文字是漢字及字喃。關於文學體

裁，除了採用中國古典文學的各種古體裁，他們還使用越南特有的體裁，這些特有的體裁大部分都出現在字喃文學領域。從文學觀念看來，越南儒家基本上遵循儒學的文學規範來創作，特別強調「文以載道」、「詩以言志」等文學觀。依照儒家傳統的文學觀，越南儒者將文學視為一種服務於修身、教化、實施治道、寄託經邦濟世的抱負等目的的工具，當然，他們也用詩歌來抒發個人情懷。在儒學思想的籠罩之下，仍可透出作者的民族精神。這類文獻也能够集中地反映儒學思想對於越南儒者及越南人的思維模式及審美觀念的深刻影響。文學類著作基本上都是以單獨的詩集、文集形式面世，但也有不少儒者廣泛搜集各家作品編成總集，像黃德良編輯、吳玉珩校訂的《摘艷詩集》，阮天縱

的《群賢賦集》，黎貴惇的《全越詩錄》、《皇越文海》，裴輝璧的《皇越詩選》、《皇越文選》等。

四 記載風俗民情及人民日常生活的 綜合性文獻

此類文獻屬於風俗民情的記載，服務於民衆日常生活的貼切需求，像家譜、鄉約、族規、家訓、家禮、家約等，在越南漢喃典籍文獻當中佔據的比例相當大。此類文獻的存在反映儒學思想在人民日常生活中的普及。此類文獻一般來說篇幅較短，且作者、年代等信息及傳承的情況都比較模糊、複雜。越南儒者筆下的漢文，與中國本土標準文言文在語法及用語方面多多少少有所出入，這種差別在此類作

品中表現得最爲明顯。因爲此類文獻可以反映儒學思想在人民日常生活的滲透，所以也很值得深入研究。

從總體看來，越南儒學典籍文獻源遠流長、價值豐富，是越南歷代儒者的智慧精髓，是越南文化及越南傳統非常重要的組成部分。它們既是儒學在越南傳播及發展的成果，同時也是儒學在越南本地化的結果。越南儒學典籍文獻的存在已經豐富了儒學的面貌，成爲全球儒學及東亞儒學的一部分。

根據北京大學《儒藏》編纂與研究中心的要求，我們必須從如此豐富多彩的越南儒學文獻當中選出部分漢文著作收入《儒藏》精華編。入選數量有限，對我們的編選工作來說也是一種難事。我們只能

以嚴格的標準，儘量選出最能代表越南儒學特色的著作。基於這樣的考量，我們決定把重點放在具有學術價值的儒家經典詮釋文獻以及能够反映儒學思想在人民生活、風俗民情中的影響的著作方面。當然文獻的完整，年代及作者等信息明確，也是要顧及的因素。入選著作如下表所示：

				1	2	3	4	5
	作者	佚名	黎貴惇	吳時任	阮綿窩	范阮攸		
	書名	易膚叢說	書經衍義	春秋管見	孝經立本 孝史略詮	論語愚按		

12	11	10	9	8	7	6
阮德達	阮文超	黎貴惇	黎貴惇	多作者	多作者	多作者
南山叢話	方亭隨筆錄	群書考辨	芸臺類語	族約家規	歷代家訓	歷代聖訓

以上書籍的校點工作依照北京大學《儒藏》編纂與研究中心的校點體例進行。

我們非常期望通過《儒藏》工程能够將以上具有代表性的越南儒學文獻介紹給國內外的學者，藉以窺見越南儒學及越南文化面貌的一斑。

直接參與校點的工作小組由人文與

社會科學大學及漢喃研究院的學者組成，包括阮金山、丁清孝、鄧德良、裴伯鈞、馮明孝、陳仲洋、阮文清、范文映、鄧氏碧玉、阮壽德等十位學者。另外，審稿、翻譯及其他相關工作也得到很多同事及學界朋友包括朱青莪、郭秋賢、范映鈔、阮俊強、梅秋瓊、陶心慶、阮德勇諸位的熱情協助，使校點工作得以順利完成。

我們在此謹向北京大學《儒藏》編纂與研究中心，特別是湯一介教授，表示最真誠的感謝，使我們有機會參加如此重要的編纂工程，將越南儒學的精華介紹給各國朋友。同時，也非常感謝幫助審稿並提供寶貴意見的各位中國學者，以及積極參加越南《儒藏》工程的越南同事們、朋友們。

二〇一二年七月二十日於河內 阮金山

《儒藏》精華編越南之部第一冊

易膚叢說	1
書經衍義〔黎朝〕黎貴惇	85
春秋管見〔黎朝〕吳時任	185
孝經立本 孝史略詮〔阮朝〕阮綿窩	731
論語愚按〔黎朝〕范阮攸	815
黎朝教化條律	1003
皇朝聖諭訓迪十條〔阮朝〕阮福擔	1021
皇訓九篇〔阮朝〕阮福綿宗等	1041

易膚叢說

〔越南〕鄧德良
〔越南〕裴伯鈞

校點

